

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»
Декан ФИЯ _____
« 31 » *августа* 2020

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Коммерческий перевод (второй иностранный язык)
наименование дисциплины / практики

45.04.02 Лингвистика
шифр и наименование направления подготовки

Перевод и переводоведение
наименование программы подготовки

Москва 2020

Составитель / составители: профессор кафедры восточных языков Гениш Э.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры
_____ протокол № 11 от « 28 » мая 2010 г.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на
заседании кафедры _____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на
заседании кафедры _____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на
заседании кафедры _____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на
заседании кафедры _____,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	4
2. Перечень оценочных средств.....	6
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....	23
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....	24

1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Коммерческий перевод (второй иностранный язык)»

Таблица 1.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины	Коды компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
7 семестр				
1.	Перевод деловой корреспонденции: деловые письма, факсы, электронные письма, телеграммы.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Коллоквиум	Зачет
2	Перевод документов физических лиц и коммерческих документов: коносаменты, страховые полисы, сертификаты, тратты, доверенности.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Круглый стол	
3	Коммерческие контракты.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Доклад	
4	Деловые переговоры по обсуждению условий и заключению коммерческих контрактов.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Коллоквиум	
5	Потребительские инструкции.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Тест	
6	Документы международных организаций.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Контрольная работа	
7	Договоры о сотрудничестве.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Коллоквиум	
8	Перевод текста рекламы.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Тест	
9	Перевод презентаций и выставок.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Контрольная работа	
10	Перевод контрактов в международной торговле.	ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18	Доклад	

Таблица 2.

Перечень компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
ПК-16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
ПК-18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

2. Перечень оценочных средств

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Коллоквиум (теоретический опрос)	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или модуля дисциплины, организованное в виде устного (письменного) опроса студента или в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся.	Вопросы по темам/ разделам дисциплины
2	Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов
3	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Темы докладов, сообщений
4	Контрольная работа	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования педагогического работника с обучающимися. Позволяет оценивать знания.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
5	Тест	Система стандартизированных простых и комплексных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний, умений и владений обучающегося. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Фонд тестовых заданий
6	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Тематика эссе

3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ОПК-1: <i>способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</i></p>	Знает		
	<p>Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»</p>	<p>каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>	<p>Не знает, либо не имеет четкого представления о том, каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>
	<p>Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»</p>	<p>каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием</p>	<p>Студент знает о том, каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями на базовом уровне, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных</p>

		информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	Студент ориентируется в том, каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий с незначительными затруднениями	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,	Студент свободно работает с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, может осуществить поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных,	

		осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	представить её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
	Умеет		
	Базовый уровень	работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Студент умеет работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, опираясь на базовые знания
	Средний уровень	работать с различными источниками информации, информационными	Студент умеет работать с основными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,

		ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Высокий уровень	работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Студент умеет уверенно работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Владеет		
	Базовый уровень	стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	Студент владеет минимальным набором стандартных методов компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
	Средний уровень	стандартными методами компьютерного набора текста	Студент владеет основными стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на

		и его редактирования на русском и иностранном языке.	русском и иностранном языке на начальном уровне.
	Высокий уровень	стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	Студент владеет всеми стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
ПК-16	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	критерии оценивания качества и содержания информации	Студент не знает критерии оценивания качества и содержания информации
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	критерии оценивания качества и содержания информации	Студент знает критерии оценивания качества и содержания информации на базовом уровне
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	критерии оценивания качества и содержания информации	Студент знает критерии оценивания качества и содержания информации, однако допускает несущественные ошибки на практике
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	критерии оценивания качества и содержания информации	Студент знает критерии оценивания качества и содержания информации
	Умеет		
	Базовый уровень	оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала	Студент умеет оценивать качество и содержание информации
Средний уровень	оценивать качество и	Студент умеет самостоятельно оценивать качество и	

		содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала,	содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, но допускает несколько несущественных ошибок
	Высокий уровень	оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала	Студент умеет без труда оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
Владеет			
	Базовый уровень	Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Студент владеет способностью оценивать качество и содержание информации на базовом уровне
	Средний уровень	Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	Студент владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию, но допускает несколько незначительных ошибок.
	Высокий уровень	Способностью оценивать	Студент владеет способностью оценивать качество и

		качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.
<p>ПК-17: <i>способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i></p>	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами	Не знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами	Знает методы работы с материалами различных источников на базовом уровне, допускает ряд ошибок реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами	Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами, допускает незначительные ошибки
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами	Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами, применяет знания на практике
	Умеет		
	Базовый уровень	работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять	Студент работает с материалами различных источников на базовом уровне, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов с недочетами, составляет аналитические обзоры по заданным темам

		аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
	Средний уровень	работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент работает с материалами различных источников, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов, но допускает несколько незначительных ошибок
	Высокий уровень	работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент без ошибок работает с материалами различных источников, умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
	Владеет		
	Базовый уровень	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по	Студент не владеет способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

		заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
	Средний уровень	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент владеет представлением о работе с материалами различных источников, осуществлении реферирования и аннотирования письменных текстов, составлении аналитических обзоров по заданным темам, умеет находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
	Высокий уровень	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент владеет способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами	Не знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами
	Базовый уровень	методы работы с материалами	Знает методы работы с материалами различных

реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами	источников на базовом уровне, допускает ряд ошибок реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами	Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами, допускает незначительные ошибки
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами	Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами, применяет знания на практике
	Умеет		
	Базовый уровень	работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент работает с материалами различных источников на базовом уровне, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов с недочетами, составляет аналитические обзоры по заданным темам
	Средний уровень	работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать	Студент работает с материалами различных источников, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов, но допускает несколько незначительных ошибок

		фактический материал, делая обоснованные выводы	
Высокий уровень		работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент без ошибок работает с материалами различных источников, умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Владеет			
Базовый уровень		способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент не владеет способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Средний уровень		способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать	Студент владеет представлением о работе с материалами различных источников, осуществлении реферирования и аннотирования письменных текстов, составлении аналитических обзоров по заданным темам, умеет находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

		фактический материал, делая обоснованные выводы	
	Высокий уровень	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Студент владеет способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

4. Методические материалы, определяющие процедуры

оценивания результатов обучения

Наименование Оценочного средства	Показатели оценки
Коллоквиум	<ul style="list-style-type: none"> - знания и кругозор студента - умение логически построить ответ - владение монологической речью
Контрольная работа	<ul style="list-style-type: none"> - соответствие предполагаемым ответам; - правильное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.); - логика рассуждений; - неординарность подхода к решению.
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	<ul style="list-style-type: none"> - качество подготовки (предложенные материалы для чтения, раздаточные материалы, инструктирование, поддержка и помощь) - качество объяснения (свободное владение материалом, ясное понимание темы, ясные ответы на вопросы, приведение примеров); - качество ресурсов (широта представленных релевантных источников, ссылки на необходимые для чтения источники. Ссылки на электронные ресурсы) - качество презентации (использование аудио-видеотехники, раздаточных материалов, живая, динамичная) - качество дискуссии (использование эффективных и интересных групповых методов обучения, вовлечение в участие студентов, координация работы группы)
Эссе	<ul style="list-style-type: none"> - наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения); - наличие четко определенной личной позиции по теме эссе; - адекватность аргументов при обосновании личной позиции - стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.) <p>эстетическое оформление работы (аккуратность, форматирование текста, выделение и т.д.)</p>
Тест	Общая сумма баллов, которая может быть получена за тест
Доклад	<ul style="list-style-type: none"> - соответствие выступления теме, поставленным целям и задачам; - проблемность / актуальность; - новизна / оригинальность полученных результатов; - глубина / полнота рассмотрения темы; - доказательная база / аргументированность / убедительность / обоснованность выводов; - логичность / структурированность / целостность выступления; - речевая культура (стиль изложения, ясность, четкость, лаконичность, красота языка, учет аудитории, эмоциональный рисунок речи, доходчивость, пунктуальность, невербальное сопровождение, оживление речи афоризмами, примерами, цитатами и т.д.); - используются ссылки на информационные ресурсы (сайты, литература); - наглядность / презентабельность (если требуется); - самостоятельность суждений / владение материалом / компетентность.

5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Вопросы для коллоквиума

1. Простое коммерческое письмо и его части
2. Стилистические и лексико-грамматические особенности коммерческой документации
3. Особенности перевода научных терминов
4. Переводческая эквивалентность и безэквивалентная лексика
5. Основные различия типов коммерческой документации.
6. Структура делового письма и особенности деловой переписки.
7. Официальные и неофициальные сообщения в рамках делового общения.
8. Языковые клише. Специфика деловой документации
9. Переводческая сегментация текста и используемые единицы перевода
10. Переводческие аспекты оформления двуязычных договоров и соглашений
11. Нормы международного этикета в бизнес-общении.
12. Международное сообщество и аспекты взаимодействия представителей делового мира.
13. Этикет переводчика, специфика поведения в условиях делового общения.
14. Формулы вежливости и бизнес-клише. Особенности выбора лексики и речевого регистра
15. Типы и структура устной и письменной форм общения.

Контролируемые компетенции: ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы для круглого стола

(дискуссии, полемики, диспута, дебатов) :

1. Виды речевого регистра.
2. Специфика официальных и неофициальных письменных сообщений.
3. Деловая этика переводчика.
4. Переговоры как устная форма делового общения. Анализ конкретных примеров. Перевод образца переговоров.
5. Особенности подготовки и проведения успешной презентации. Анализ и перевод конкретных примеров, представленных в аудио-визуальной форме.
6. Заседание как форма делового общения. Отработка лексического минимума. Анализ и перевод образца заседания.
7. Структура делового письма. Особенности и нормы пунктуационного оформления деловых писем. Разбор и перевод конкретных писем деловой тематики.
8. Электронная переписка. Анализ образцов служебных записок, факсов, электронных писем и особенности их перевода.
9. Коммерческое письмо. Перевод запросов, коммерческих предложений.
10. Корреспонденция при устройстве на работу. Перевод резюме, сопроводительных писем, рекомендательных писем, характеристик и др.
11. Неформальное деловое письмо (перевод поздравлений, приглашений, выражения признательности с турецкого языка на русский и с русского на турецкий).
12. Что такое аккредитив и способы его передачи
13. Перевод контракта: предмет контракта, условия, санкции
14. Перевод рекламных текстов и брошюр
15. Структура и содержание рекламационного письма, виды жалоб

Контролируемые компетенции: ПК-1; ПК-4; ПК-17

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы докладов:

1. Актуальные проблемы перевода коммерческой документации.
2. Перевод коммерческой документации.
3. Характеристики текстов коммерческой документации.
4. Особенности языка коммерческой литературы.
5. Научно-технические жанры и особенности их перевода.
6. Лексические особенности перевода коммерческой документации.
7. Перевод неологизмов и безэквивалентной лексики.
8. Сокращения в коммерческой документации и их перевод.
9. Термин, терминологическое словосочетание, терминологическая группа, способы перевода.
10. «Ложные друзья переводчика».
11. Интернациональная лексика в тексте коммерческой документации.
12. Основные виды и формы письменного и устного перевода коммерческой документации.
13. Полный письменный перевод текстов коммерческой документации.
14. Этапы полного письменного перевода коммерческой документации и их сущность.
15. Реферативный перевод научно-технического текста.
16. Основные этапы реферативного перевода: выделение ключевых фрагментов текста, полное или частичное перефразирование части выделенных ключевых фрагментов, обобщение смысловых частей реферируемого текста и их трансдукция на языке перевода.
17. Аннотационный перевод коммерческой документации.
18. Аннотационный перевод делового письма.
19. Аннотационный перевод патента.
20. Патент и его перевод
21. Реклама и ее перевод
22. Грамматические особенности перевода коммерческой документации.
23. Способы перевода грамматических конструкций, характерных для коммерческой документации.

Контролируемые компетенции: ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Оформление комплекта заданий для контрольной работы:

Тема Запрос

Вариант 1

Задание 1 Перевод лексики и текстов с русского на турецкий язык

Sanat Tarihi Bölümü Başkanlığı'na

ANKARA

Bölümünüz 9346789 no'lu öğrencisiyim. 1999-2000 ders yılı güz döneminde alarak F2 notuyla kaldığım SANT 237 kodlu XX.Yüzyıl Sanatı adlı dersi bu yıl tekrar almam gerekmektedir. Devam zorunluluğunu daha önce yerine getirdiğimden, 2000-2001 ders yılı güz döneminde bu derse ait devam zorunluluğumun kaldırılması için gereğini saygılarımla arz ederim.

(İmza)

12.10.2000

Arzu YILDIRIM

9346789

Ek: 1999-2000 ders yılı güz dönemine ait karne örneği.

Задание 2. Перевод лексики и текстов с турецкого на русский язык

О проведении фестиваля «Культурное наследие народов Урала: диалог поколений»

Уважаемая Алина Тимуровна!

Управление образования рассмотрело Ваше письмо с предложением о проведении культурно-образовательных мероприятий в рамках фестиваля «культурное наследие народов Урала: диалог поколений». прежде всего, позвольте поблагодарить вас за эту важную инициативу по сохранению и передаче молодежи национальных ценностей культуры. в целом одобряя изложенный вами план мероприятий, предлагаем рассмотреть этот вопрос при участии специалистов управления культуры администрации города Екатеринбургa.

С уважением и надеждой на дальнейшее плодотворное сотрудничество.

Заместитель начальника управления

Е. С. Ушакова

Вариант 2

Задание 1 Перевод лексики и текстов с русского на турецкий язык

YAPISAL TASARIM HİZMETLERİ A.Ş.

Sayın İlgili,

Büromuz 06.01.1988 tarihinde çalışmalarına başlamıştır. Özellikle endüstri yapıları, yüksek yapılar, iş hanları, yönetim binaları, okul kampüsleri ve su yapıları konusunda proje hizmetleri ve sürekli danışmanlık hizmetleri vermektedir. Ayrıca taşıyıcı sistem sorunu olan yapılarda takviye ve iyileştirme işlerine yönelik proje ve kontrollük hizmetleri de yapmaktadır. Referanslarımızdan bazıları ekte verilmiştir.

Bilgilerinizi rica ederim.

Ek: Referanslar Listesi

Задание 2. Перевод лексики и текстов с турецкого на русский язык

Договор на выполнение субподрядных работ

г. Екатеринбург 14 октября 2008 г.

Настоящий договор заключен между обществом с ограниченной ответственностью «стройтеХМонтаЖ», именуемым в дальнейшем «генеральный подрядчик», в лице директора викторова и. с., действующего на основании устава, и обществом с ограниченной ответственностью «инса инШаат», именуемым в дальнейшем «субподрядчик», в лице генерального директора тюркмен а., действующего на основании доверенности № 6782053 от 27.09.2008 г., о нижеследующем.

стоимость договора

2.1. стоимость работ по настоящему договору определяется договорной ценой в соответствии с проектно-сметной документацией, выданной генеральным подрядчиком, и составляет на момент подписания договора 5 000 000 (пять миллионов) руб. с учетом НДС 15 %.

2.2. в случае если объемы работ превысят проектное количество, указанное в приложении 1, этот дополнительный объем работ должен быть отражен в дополнительном соглашении, которое станет приложением к настоящему договору, с указанием стоимости дополнительных работ. 2.3. если по причинам, не зависящим от субподрядчика, произойдет изменение сроков выполнения работ, что повлечет за собой увеличение их стоимости, то такое изменение также должно быть отражено

3. платежи и расчеты

3.1. расчеты за выполненные субподрядчиком работы производятся на основании договорных цен на комплекс работ, подлежащих выполнению субподрядной организацией, согласованных генеральным подрядчиком.

3.2. оплата выполненных работ производится на основании актов о приемке выполненных работ в течение 5 дней после их представления генеральному подрядчику.

3.3. окончательный расчет производится в течение 7 дней с момента окончания и сдачи работ и подписания приемосдаточного акта, подтверждающего выполнение полного комплекса работ.

4. сроки выполнения работ

4.1. работы, предусмотренные настоящим договором, должны быть начаты не позднее 01 декабря 2008 г. и закончены не позднее 31 августа 2009 г.

5. обязательства субподрядчика для выполнения условий настоящего договора субподрядчик обязуется:

5.1. выполнить предусмотренные настоящим договором работы в объеме, указанном в приложении 1, и в сроки, указанные в п.

4.1, в соответствии с утвержденной проектной документацией и сдать указанные работы в порядке, установленном строительными нормами и правилами. обеспечить совместно с генеральным подрядчиком ввод в действие производственных мощностей и объектов.

5.2. устранять все дефекты в работах.

5.3. доставлять все необходимые для выполнения работ материалы и комплектующие,

осуществлять их приемку, разгрузку, складирование и передачу для производства работ.

5.4. взять на себя риск случайной утраты или повреждения строительных материалов и комплектующих.

5.5. обеспечить выполнение необходимых противопожарных мероприятий и мер по технике безопасности.

5.6. обеспечить высокое качество работ и применяемых материалов (в случае их поставки субподрядчиком) с гарантией на 1 год с момента

Контролируемые компетенции: ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы эссе

1. Категориальные и функциональные особенности частей речи турецкого языка и их перевод (особенности перевода существительных и их определителей, глаголов (личных форм), местоимений, числительных, прилагательных, наречий, союзов).
2. Синтаксические особенности турецкого языка.
3. Части речи и члены предложения. Главные и второстепенные члены предложения.
4. Порядок слов в турецком предложении.
5. Перевод сложных предложений. Согласование времён.
6. Особенности перевода неличных форм глагола и конструкций с ними.
7. Пунктуационная интерференция.
8. Этикет переводчика
9. Особенности деловых перекрестных переговоров
10. Особенности устной переводческой деятельности

Контролируемые компетенции: ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Тестовые задания

1. Aşağıdaki eşleştirmelerden hangisi yanlıştır?

- A) Günaydın – İyi günler
- B) Merhaba - Merhaba
- C) Nasılsınız? - Teşekkür ederim. İyiyim.
- D) Hoşça kalın. - Güle güle.
- E) İyi geceler. - Sana da.

2. Saat kaç? - “12:29”

Aşağıdaki cevaplardan hangisi doğrudur?

- A) On ikiyi otuz dokuz geçiyor.
- B) On ikiye yirmi dokuz var.
- C) On ikiye yirmi dokuz geçiyor.
- D) On ikiyi yirmi dokuz geçiyor.
- E) On ikiyi on dokuz geçiyor.

3. (1796) – Aşağıdaki seçeneklerden hangisi yandaki sayının doğru yazılışdır?

- A) Bin sekiz yüz doksan altı
- B) Bin altı yüz toksan altı
- C) Bin yedi yüz doksan altı
- D) Bin yeti yüz doksan altı
- E) Bin dokuz yüz yetmiş altı

4. ne? 7 Haziran 1995
..... kaç? 247 15 99

Yukarıdaki boşluklara hangileri getirilmelidir?

- A) Doğum tarihin / Telefon numaran
- B) Yaşın / Doğum tarihin
- C) Telefon numaran / Doğum tarihin
- D) Doğum tarihin / Saat
- E) Doğum tarihin / Ev adresin

5.

A: İyi akşamlar!

B:

A: ?

B: İyiyim.

Diyalogdaki boşluklara hangileri getirilmelidir?

- A) İyi akşamlar – adınız kim?
- B) Merhaba – adınız ne?
- C) Merhaba – adınız ne?
- D) İyi akşamlar – Nasılsınız?
- E) Merhaba – Hoşçakalın.

6. Aşağıdakilerden hangisi evin bölümlerinden değildir?

- A) Yatak odası
- B) Bahçe
- C) Mutfak
- D) Oturma odası
- E) Kiler

7. “Annem ve babamda oturuyor.”

Yukarıda boş bırakılan yere hangi kelime getirilebilir?

- A) salon
- B) mutfak
- C) sınıf
- D) park
- E) bahçe

8. Aşağıdakilerden hangisi yanlıştır?

- A) 9.15 - Dokuzu çeyrek geçiyor.
- B) 00.45 – Bire çeyrek var.
- C) 7.20 – Yediye yirmi var.
- D) 2.55 – Üçe beş var.
- E) 8.20 – Sekizi yirmi geçiyor.

9. Araba garajın, çöp sepeti sınıfın

Yukarıdaki boşluklara hangileri getirilmelidir?

- A) dışında-üstünde
- B) içinde-köşesinde
- C) altında-köşesinde
- D) üstünde-ortasında
- E) arkasında - önünde

10. 1. Tahtayı.....

2. Yerine

3. deftere

4. kapıyı

Yukarıdaki boşluklara hangileri getirilmelidir?

- A) Sil – otur – aç – oku
- B) Sil – otur – yaz – aç
- C) Oku – yaz – gel -otur
- D) Kapat – otur – oku – aç
- E) Oku- yaz- otur - aç

11. Örnek: Uçak - Hava yolu

Tren -.....? / Feribot -? / Otobüs -

Yukarıdaki boşluklara hangileri getirilmelidir?

- A) demir yolu -deniz yolu-kara yolu
- B) kara yolu- demir yolu- hava yolu
- C) hava yolu - demir yolu - deniz yolu

- D) demir yolu -deniz yolu- hava yolu
E) kara yolu- deniz yolu – demir yolu

12. Aşağıdakilerden hangisi yanlıştır?

- A) kırmızı ışık - dur
B) sarı ışık – geçiş için hazırlan
C) yeşil ışık - geç
D) yaya geçidi – durak
E) radar – yavaşla

13. Aşağıdaki boşluğa hangisi getirilmelidir?

Boş

zamanlarımda.....seyrederim

- A)müzik B) radyo C)televizyon
D)yemek E) internet

**14. Arabaya/
Uçaktan.....**

Yukarıdaki boşluklara hangileri getirilmelidir?

- A) inmek – düşmek B) binmek – sürmek E) sürmek - binmek
C) inmek – binmek D) binmek -inmek

15. Aşağıdakilerden hangisi kış mevsiminde yapılan bir spordur?

- A) Kayak B) Yüzme C) Koşu D) Halter E) Güreş

16. “Ben.... iki kardeş.... var.” cümlesindeki boşluklar sırasıyla nasıl doldurabilir?

- A) -in , -in B) -im , -im E) –in, -sin
C) -in , -im D) -im, -in

17. Aşağıdaki kelimelerden hangisi yanlış yazılmıştır?

- A) ilacı B) kitabı E) bıçağı
C) südü D) çocuğu

18. Lütfen sınıfta yüksek sesle

Yukarıdaki cümlede boş bırakılan yere en uygun kelime hangisidir?

- A) içmeyiniz B) anlatmayınız
E) bakmayınız D) konuşmayınız
C) yazmayınız

19. telefon ediyorsun?

Yukarıdaki boşluğa hangisi getirilmelidir?

- A) Kim B) Kimi C) Kime D) Kimde
E) Kimden

20. Aşağıdakilerden hangisi doğru yazılmıştır?

- A) Dolapler B) Televizyonler
E) Sıraler D) Sınıfler
C) Adamlar

Контролируемые компетенции: ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18
Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 85-100 %;
- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 70-84 %;
- оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 50-69%;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 49% и меньше

Вопросы к зачету

Теоретическая часть

1. Понятие «перевод коммерческой документации».
2. Основные понятия теории и техники перевода коммерческих текстов.
3. Общие правила перевода коммерческой документации.
4. Перевод коммерческой документации на современном этапе.
5. Актуальные проблемы перевода коммерческой документации
6. Перевод коммерческой документации.
7. Характеристики текстов коммерческой документации
8. Особенности языка коммерческой литературы.
9. Научно-технические жанры и особенности их перевода.
10. Лексические особенности перевода коммерческой документации.
11. Перевод неологизмов и безэквивалентной лексики.
12. Сокращения в коммерческой документации и их перевод.
13. Термин, терминологическое словосочетание, терминологическая группа, способы перевода.
14. «Ложные друзья переводчика».
15. Интернациональная лексика в тексте коммерческой документации.
16. Полисемия.
17. Основные виды и формы письменного и устного перевода коммерческой документации.
18. Полный письменный перевод текстов коммерческой документации.
19. Этапы полного письменного перевода коммерческой документации и их сущность.
20. Реферативный перевод научно-технического текста.
21. Основные этапы реферативного перевода: выделение ключевых фрагментов текста, полное или частичное перефразирование части выделенных ключевых фрагментов, обобщение смысловых частей реферируемого текста и их трансдукция на языке перевода.
22. Аннотационный перевод коммерческой документации.
23. Аннотационный перевод делового письма.
24. Аннотационный перевод патента.
25. Патент и его перевод
26. Реклама и ее перевод
27. Грамматические особенности перевода коммерческой документации.
28. Способы перевода грамматических конструкций, характерных для коммерческой документации.
29. Перевод эллиптических и эмфатических конструкций.
30. Перевод свободных и устойчивых словосочетаний.
31. Перевод препозитивных атрибутивных словосочетаний
32. Особенности перевода заголовков коммерческой документации. Функции заголовка текста. Общие требования к адекватному переводу заголовка.
33. Структура и стилистические особенности коммерческой документации. Виды и структура коммерческой документации. Характеристика и особенности перевода элементов статьи
34. Публицистический и функциональный стиль
35. Научный и деловой стиль

Практическая часть

1. Переведите на турецкий язык

Уважаемый *Иван Иванович*,

Я заказал [товары] из вашего каталога [дата]. Я получил заказ [дата] и был очень разочарован. Я получил абсолютно отличающиеся товары от тех, которые были изображены в каталоге. Я возвращаю заказ и прошу полностью вернуть оплаченную сумму.

С уважением,
Петр Петров

2. Переведите на русский язык

Sanat Tarihi Bölümü Başkanlığı'na

ANKARA

Bölümünüz 9346789 no'lu öğrencisiyim. 1999-2000 ders yılı güz döneminde alarak F2 notuyla kaldığım SANT 237 kodlu XX.Yüzyıl Sanatı adlı dersi bu yıl tekrar almam gerekmektedir. Devam zorunluluğunu daha önce yerine getirdiğimden, 2000-2001 ders yılı güz döneminde bu derse ait devam zorunluluğumun kaldırılması için gereğini saygılarımla arz ederim.

(İmza)

12.10.2000

Arzu YILDIRIM

9346789

Ek: 1999-2000 ders yılı güz dönemine ait karne örneği.

Контролируемые компетенции: ОПК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18
Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.